



# éditorial

## Un été prometteur

Ces derniers mois, la presse régionale (LQJ et RFJ) a publié des articles consacrés aux exploits et performances de sportifs et d'artistes de Courrendlin. L'occasion nous sera donnée de les mettre en lumière à l'occasion de la remise des «mérites sportifs et culturels» lors de la prochaine Fête du village. Un moment toujours très attendu par la population.

Courrendlin abrite donc plein de talents qu'il faut saluer et encourager pour la suite de carrières qu'ils espèrent brillantes. La Commission «Culture et Sport» réunit les renseignements nécessaires à cet égard. Les lecteurs et lectrices de «La Tour» voudront bien se manifester s'ils ont des propositions de récompense à nous communiquer.

Notre commune figure parmi les plus importantes de la République et Canton du Jura. Ce n'est pas vanité que de le rappeler. C'est simplement insister sur un fait qui nous implique dans une volonté partagée d'œuvrer à son rayonnement. Cela s'entend, les membres du Conseil communal, toujours très

sollicités, ne peuvent répondre à toutes les invitations (manifestations, expositions, etc.) qu'on leur adresse. Ils font de leur mieux et ont à cœur d'être présents le plus souvent possible aux côtés de leurs sportifs et acteurs culturels. Si des oublis ou des «couacs» de communication se produisent, ils ne sont imputables à aucune mauvaise volonté.

Fin avril, j'ai assisté à l'Assemblée générale de l'Association des commerçants. Une soirée intéressante, riche en informations. Nous avons, dans la commune, des personnes et des commerces qui donnent le maximum pour faire vivre l'économie locale et favoriser un rapport convivial avec la population. Il est juste de les soutenir dans leurs activités et de faire en sorte qu'ils bénéficient aux mieux des efforts auxquels ils consentent. Le commerce local mérite qu'on le soutienne en toutes circonstances.

Les projets communaux en cours sont connus de nos concitoyens. Ils suivent leur chemin selon le rythme des plans finan-

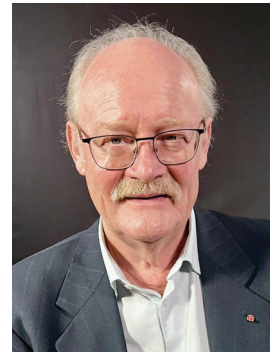
ciers que le Conseil communal est tenu de respecter. Dans les mois qui viennent, nous aurons l'occasion d'y revenir et de dresser l'état des lieux quant à leur avancement.

En juin, l'heure est au soleil. Chacun l'espère. Vœu légitime avec celui de passer bientôt les vacances qui régénèrent et apportent de la joie dans les familles. Il y a les promesses de grillades, de balades, de découvertes de toute espèce, bref des moments de bonheur qu'on souhaite lumineux pour tous, avec une pensée affectueuse pour celles et ceux confrontés à des difficultés économiques ou à des soucis de santé. La solidarité doit être constamment privilégiée. Histoire d'honneur.

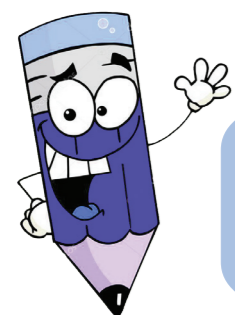
Bonnes et heureuses vacances à tous, un très bel été et plein de sourires joyeux aux visages et dans les cœurs! Bien à vous et amicalement.

**Pierre-André Comte,**

Conseiller communal, pour la  
Commission «Culture et Sport»



Cette rubrique relate les principaux dossiers qui sont traités par le conseil communal. Les séances se tiennent tous les lundis sous la présidence de M. Joël Burkhalter, Maire.



# échos du conseil communal

Informations sur [www.courendlin.ch](http://www.courendlin.ch)

## Mairie/ Conseil communal

**Chenilles processionnaires:** Le traitement annuel lié à la présence de chenilles processionnaires dans le secteur «Chemin des Chênes» s'est déroulé durant le mois d'avril dernier par l'entreprise engagée à cet effet.

**Assemblée communale:** Pour rappel, la prochaine assemblée communale se tiendra le 17 juin 2023 à 19h30 à Rebeuvelier. Le Conseil communal se réjouit d'ores et déjà de vous retrouver à cette occasion.

## Environnement, Culture, Sport et Vie associative

**Journée de la langue française et de la francophonie:** La commune de Courrendlin, sur proposition de la commis-

sion «Culture et Sports» a participé aux activités mises sur pied dans toute la Romandie dans le cadre de la semaine de la langue française et de la francophonie. Un vernissage des expositions et une conférence de M<sup>me</sup> Florence Gentner ont été organisés le 20 mars dernier aux écoles de Courrendlin.

**Aubade du 3 mai:** La fanfare municipale ainsi que l'ensemble des commerçants et artisans sont vivement remerciés pour leur présence et collaboration lors de l'aubade de printemps qui s'est tenue le samedi 3 mai dernier devant le magasin Volg. Remerciements également aux membres de la commission culture, sport et vie associative.

**Mare du Montchaibeux:** Neuf mares ont été créées près du lieu-dit «Montchaibeux»

## Travaux publics et Energie

**Rue Beausite:** Les travaux d'achèvement de la rue Beau-

site ont débuté il y a peu. D'ici quelques semaines, l'ensemble de cette portion de route sera doté d'un revêtement bitumeux.

## Urbanisme et Bâtiment

**Complexe scolaire:** Le nouveau bâtiment scolaire a été certifié Minergie-P par sa distinction pour les éléments suivants: son confort, son efficacité énergétique et sa contribution à limiter le réchauffement climatique. L'étanchéité à l'air et la performance de l'isolation de son enveloppe thermique, sa protection thermique estivale et son système de renouvellement d'air automatique y jouent un rôle très important. Ce bâtiment se distingue en plus par l'utilisation systématique d'énergies renouvelables et l'exploitation de son potentiel de production d'énergie solaire. Sa construction et son exploitation ne génèrent que des émissions minimales de gaz à effet de serre.

## Fermeture estivale des bureaux administratifs

Durant la période estivale, les bureaux administratifs seront fermés une semaine, à savoir du

**5 AU 9 AOÛT 2024**

En cas **d'urgence uniquement**, merci de composer le numéro suivant **032 436 10 70** aux heures de bureau.



## Rebeuvelier Les Graines de Conteuses et Conteurs émerveillent le public!

C'était le 22 mars dernier. La buvette du FC Rebeuvelier était comble avec un public attentif, curieux de découvrir les «Graines de Conteuses et Conteurs» du village.

Ce soir-là, une quinzaine d'élèves de l'école ont animé la Fête du Conte: une heure d'histoires pour rêver, s'évader et rire au fil des péripéties des personnages que ces jeunes conteuses et conteurs ont présentés aux spectateurs émerveillés.

C'est grâce à la disponibilité des enseignantes du village que Jacques Staempfli, amateur d'histoires, a pu motiver ces jeunes pousses du conte pour les amener à se produire devant le public de Rebeuvelier, puis à Saint-Ursanne lors de la Fête du Conte qui s'est déroulée le dimanche 24 mars.

De grands moments de rires, d'émerveillements et d'émotions lors de ces deux sessions de contes où les enfants se sont exprimés tantôt seuls, tantôt par deux ou, pour le conte collectif final, tous ensemble pour déclamer «La Petite Truite Cuite», assurément le conte qui fait l'unanimité!

Une magnifique expérience qui devrait se renouveler tant le plaisir de conter et celui d'écouter des histoires fut grand au sein de l'école et... du village!

**A LOUER**

## Appartements à louer à la rue du 23-Juin 1 à Courrendlin

**Appartement de 4 pièces, situé au 2<sup>e</sup> et dernier étage**, sans ascenseur comprenant :

- Séjour
- Cuisine semi-ouverte
- 3 chambres
- 1 salle de bains avec douche et WC
- Grenier
- Cave
- 1 place de parc couverte
- Buanderie en commun
- Accès jardin en commun

Loyer: CHF 1000.- charges comprises par mois  
Disponibilité: de suite ou à convenir

**Contact: Administration communale**  
032 436 10 70 ou commune@courrendlin.ch

N'hésitez pas à consulter notre site internet pour être au courant des dernières annonces d'appartements vacants.

**Appartement de 4 pièces, situé au 1<sup>er</sup>**, sans ascenseur comprenant :

- Séjour
- Cuisine semi-ouverte
- 3 chambres
- 1 salle de bains avec douche et WC
- Grenier
- Cave
- 1 place de parc couverte
- Buanderie en commun
- Accès jardin en commun

Loyer: CHF 1052.- charges comprises par mois  
Disponibilité: à convenir

**Contact: Administration communale**  
032 436 10 70 ou commune@courrendlin.ch

# Environnement et biodiversité

## Une biodiversité riche de ses mares

Samedi 27 avril, la Commission de l'environnement s'est rendue dans le Montchaibeux pour y découvrir ou revoir les mares aménagées via les projets de la Conception évolutive du paysage (CEP), sous la supervision de Frédéric Schaffter, garde forestier. Ce n'est pas moins d'une douzaine de «retenues d'eau» qui participent dans la forêt d'une riche biodiversité.



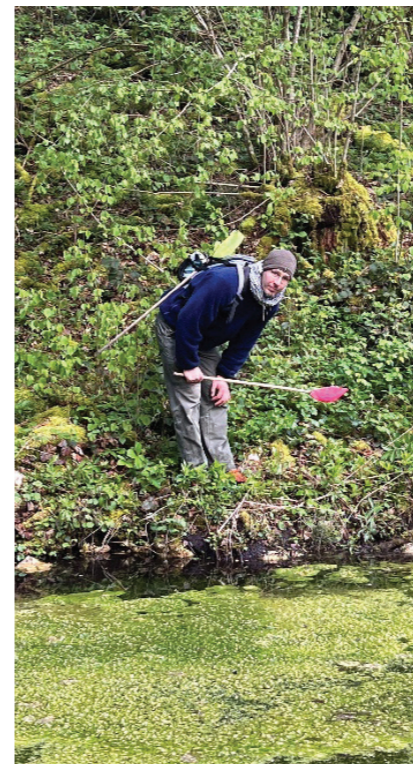
Une qualité de l'eau exceptionnelle

## Le rôle des mares

Principales composantes des zones humides, les mares présentent un très vif intérêt environnemental en raison de leur richesse biologique et de la multitude des fonctions biophysiques qu'elles remplissent.

## La valeur écologique des mares

La contribution des mares à la biodiversité peut être qualifiée de remarquable. En milieu forestier, elles



Recherche et observations de détail

renferment, sur un pourcentage insignifiant de l'espace, une grande proportion d'espèces végétales ou animales protégées. Ces espèces ne sont d'ailleurs pas liées à la partie aqua-

tique elle-même, mais également associées aux biotopes environnants, formant ainsi de véritables îlots, ou foyers de biodiversité.

Une étude récente a montré que les mares et les étangs, comparés à d'autres habitats aquatiques (lacs, rivières, fossés, ruisseaux, etc.), contribuaient le plus à la biodiversité régionale pour les macro-invertébrés et les plantes.

De par leurs diversités et leurs spécificités, les mares abritent tout une faune et une flore particulièrement riches. Elles offrent donc refuge, lieu de reproduction, d'alimentation et bien entendu un lieu de vie à de nombreuses espèces (par exemple pour les batraciens dont certains sont très menacés et dont la plupart



Vie et beauté de la nature

sont protégés à l'échelle nationale). Ces micro-zones humides abritent d'ailleurs près de 15% des espèces protégées. Protégeons-les!

**Commission de l'environnement/PAC**



Une commission de l'environnement particulièrement intéressée

2-3-4 AOÛT 2024



# FÊTE DU VILLAGE DE COURRENDLIN

## VENDREDI (DE 18H30 À 03H00)

18H30-19H : OUVERTURE DE LA FÊTE, ACCUEIL DES NOUVEAUX

HABITANTS + REMISE DES MÉRITES SPORTIFS ET CULTURELS

18H30 - 20H : PIT-BULL BAND (CLIQUE DE COURRENDLIN)

Dès 20H : ANIMATIONS SUR LES STANDS

MANÈGES  
GRATUITS  
DE 19h30 à  
19h50



## SAMEDI (DE 18H30-03H00)

18H-00H : VICACLIQUE (CLIQUE DE VICQUES)

Dès 20H : ANIMATIONS SUR LES STANDS

22H30 : GRAND FEU D'ARTIFICE

(REPOUSSÉ AU DIMANCHE EN CAS DE MAUVAIS TEMPS)

## DIMANCHE (10H30-00H00)

10H30 : CÉRÉMONIE CECUMÉNIQUE

11H30 : APÉRITIF MUSICAL

Dès 14H : ANIMATIONS DANS LA FÊTE

(MUSIQUE, CIRQUE ET JEUX)

Dès 18H : ANIMATIONS SUR LES STANDS



Stageclub

noctambus

## Permis de construire

Durant les vacances estivales, la commission urbanisme et bâtiments ne siègera pas. Le traitement des dossiers déposés durant cette période sera, par conséquent, prolongé.

Les séances reprendront à la mi-août 2024.



## Analyse d'eau

Des analyses de la qualité de l'eau sont effectuées régulièrement sur l'ensemble du territoire communal.

Les rapports de ces analyses peuvent être consultés sur le site internet de la commune ([www.courrendlin.ch](http://www.courrendlin.ch)).



COLLABORATION  
FSG - HORIZON

## INTERRUES

JOUTES AMICALES

JEUX SPORTIFS ET HUMORISTIQUES  
ÉQUIPE DE 4 PERSONNES MINIMUM  
AMIS - VOISINS - COLLÈGUES

RENDEZ-VOUS À 18H00  
COMPLEXE SCOLAIRE  
LA MANIFESTATION A LIEU PAR TOUS LES TEMPS

14 AOÛT 2024

RESTAURATION POUR TOUS SUR INSCRIPTION  
MENU À FR. 15.-  
ENFANT < 12 ANS À FR. 10.-

COURRENDLIN

INSCRIPTION OBLIGATOIRE JUSQU'AU 15 JUILLET  
EN INDIQUANT LE NOM DE L'ÉQUIPE, LE NOMBRE DE  
PERSONNES ET DE MENUS

Informations et inscriptions à :  
[interrues@fsgcourrendlin.ch](mailto:interrues@fsgcourrendlin.ch)

GRILLADES À MIDI

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Sis 662

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE

## JOURNÉE PORTES OUVERTES

pour les familles en faveur du

TELÉTHON+



SAMEDI 24 AOÛT 2024  
AU HANGAR DES POMPIERS À COURRENDLIN

## Nouveaux nonagénaires



L'Autorité communale, représentée par MM. Joël Burkhalter, maire et Fabio Nzomwita, stagiaire, a rendu visite à M. Romain Voirol pour son 90<sup>e</sup> anniversaire et une attention lui a été remise.

Romain Voirol est né le 6 mai 1934 d'une fratrie de deux garçons. Son frère est né en 1939 et a été directeur de la Banque privée à Genève.

Durant sa jeunesse, il a effectué son service militaire et a également fait partie de patrouilles. Il a été capitaine d'infanterie.

M. Voirol a fait sa scolarité à Delémont et à Porrentruy.

Depuis 1963, il est marié à Jeanne, son grand amour. Ils ont beaucoup voyagé notamment en Guadeloupe.

M. Voirol a également voyagé notamment en Yougoslavie, Grèce, Espagne, Hollande, France et en Sicile.

Durant 41 ans, il a enseigné à Courrendlin et a eu beaucoup de plaisir à transmettre le savoir aux écoliers.

Romain Voirol s'est également investi dans la politique, notamment au Parlement jurassien et au conseil communal durant 12 ans.

L'Autorité communale félicite M. Voirol pour son entrée dans le cercle des personnes de 90 ans. L'ensemble du Conseil communal lui souhaite beaucoup de bonheur, de joie et de santé.

L'Autorité communale, représentée par M<sup>mes</sup> Valérie Bourquin, vice-maire et Stéphanie Mahon, secrétaire, a rendu visite à M. Edouard Spiess pour son 90<sup>e</sup> anniversaire et lui a remis une petite attention.

M. Spiess est né le 17 mai 1934 à Wittnau en Argovie et est le fils de Hans et Marie Spiess née Graf. Son papa décède lorsqu'il a 7-8 ans. Il est le plus âgé des enfants. Sa maman retrouve l'amour et se marie en 3<sup>e</sup> noce à Elay (BE).

Il a travaillé comme chef d'atelier durant 20 ans chez Oméga à Bienne dans la fabrication de composants horlogers. Suite à cela, il a été transféré chez ETA à Granges et a été amené à voyager notamment en Asie, en Malaisie en particulier mais aussi en Chine et à Bangkok. Il a donc dû apprendre la langue anglaise sur le tard.

Dans les années 50, il a également exercé la fonction accessoire de secrétaire communal à Corcelles (BE). Il occupait également le poste de facteur pour les fermes de la montagne du Raimieux.



M. Spiess s'est marié jeune et à deux reprises. De ces deux unions, il a eu 5 enfants (3 filles et 2 garçons). Son plus jeune fils vit actuellement près de San Diego avec son épouse américaine. Edouard Spiess est malheureusement veuf depuis 21 ans.

Durant sa jeunesse, il a officié en tant qu'arbitre de hockey sur glace, notamment pour la coupe Spengler.

Souvent, M. Spiess rend visite à ses deux frères en Suisse allemande. Il apprécie aussi de s'occuper de son jardin et d'aller couper du bois dans sa forêt. Il partage également des balades en voiture avec son amie.

Pour ses 90 ans, il a fêté l'évènement avec sa famille.

L'Autorité communale félicite M. Spiess pour son entrée dans le cercle des personnes de 90 ans. L'ensemble du Conseil communal lui souhaite beaucoup de bonheur, de joie et de santé.

## Entrée dans son 100<sup>e</sup> anniversaire

M<sup>me</sup> Josiane Berger, née le 2 juin 1924, a fêté ses 100 ans.

C'est avec joie que l'Autorité communale, représentée par Joël Burkhalter, maire et Stéphanie Mahon, secrétaire, lui a rendu visite et offert une petite attention pour l'occasion.

Il est souhaité à M<sup>me</sup> Berger de profiter encore des moments de joie et de bonheur que la vie nous offre ainsi qu'une bonne santé.

Le groupe d'hommes du Milo a fait la sérénade puis tous les Aînés ont chanté des vieilles chansons d'autrefois.

Une belle fête de centenaire partagée avec Josiane qui réside maintenant à Clair Logis à Delémont.

**Chantal Rennwald**

## Fête de 100 ans à Clos Brechon

Josiane Berger a fêté ses 100 ans entourée par le Club des Aînés de Pro Senectute de Courrendlin et environs.



# Le château de Raymondpierre fait peau neuve



La bâtisse perchée à près de 1000 mètres sur les pentes du Raimeux ouvre ses portes aux clients à la mi-juin. Cela fait maintenant deux ans que le

site a été transformé en maison d'hôte comportant douze chambres et deux suites. Les rénovations, débutées en

juin, ont été conséquentes, mais le patrimoine historique a presque complètement été préservé d'après Marco Zanolari, PDG du groupe hôtelier responsable du site. Ce dernier l'explique: «C'est un patrimoine suisse qu'il faut préserver. C'est pourquoi nous avons travaillé avec les autorités pour les rénovations.»

Le groupe hôtelier qui gère l'établissement a pour objectif de louer l'intégralité du site pour divers événements comme des mariages, des baptêmes ou encore des réunions de conseils d'administration. Marco Zanolari indique que la demande est énorme pour ce genre de lieux. Il compte également beaucoup sur la curiosité des Alémaniques à découvrir la région. (RFJ)



La délégation du Conseil communal à l'inauguration du «nouveau» Raymondpierre. De gauche à droite: Pauline Godat, présidente du Parlement, Vincent Egenschwiler, Vincent Scherrer, Stéphanie Mahon, secrétaire communale, Valérie Bourquin, vice-maire et Pierre-André Comte

château et ses alentours sont en rénovation afin de transformer le site en maison d'hôte.

Le château de Raymondpierre, situé à Vermes, arrive au bout de ses travaux. La bâtisse, inhabitée depuis des années, va retrouver de la

vie dès le mois de juin. Le site a été transformé en maison d'hôte comportant douze chambres et deux suites. Les rénovations, débutées en

juin, ont été conséquentes, mais le patrimoine historique a presque complètement été préservé d'après Marco Zanolari, PDG du groupe hôtelier responsable du site. Ce dernier l'explique: «C'est un patrimoine suisse qu'il faut préserver. C'est pourquoi nous avons travaillé avec les autorités pour les rénovations.»



CHÂTEAU DE RAYMONTPIERRE, VENDREDI 24 MAI 2024

**Allocution de Valérie Bourquin, vice-maire de Courrendlin**

## Bâtisse «seigneuriale», tant elle est belle à voir

Madame, Monsieur,

En l'absence de M. Burkhalter, notre maire en vacances, qui regrette vivement de ne pouvoir être parmi nous, j'ai l'honneur et le plaisir de vous saluer au nom du Conseil communal de Courrendlin. Je vous remercie pour votre aimable invitation à l'inauguration du joyau qui nous accueille aujourd'hui.

Chers hôtes de Raymondpierre, nous avons vu vos publications sur le renouveau de cette merveilleuse bâtisse. Une bâtisse qu'il nous est permis de qualifier de seigneuriale, tant elle est belle à voir, et tant l'histoire l'a figée dans sa posture initiale comme trésor patrimonial du Jura.

Je ne vais pas vous parler d'histoire. Je préfère renvoyer notre soif commune de savoir aux Actes de l'Émulation jurassienne de 1940, à leur numéro 45, dans lesquels un ressortissant de Courrendlin, M. Jean Christe, traduit une longue étude historique sur Raymondpierre. Au surplus, le site *Pro Valterbi*, dans une présentation remarquable, nous dit tout du château. Des textes complets pour un récit complet et d'un intérêt exceptionnel.

Aujourd'hui, et dans le temps qui m'est imparti, je me contenterai donc de traduire l'admiration qui nous submerge à la découverte de cette résidence portée au faite du sublime. Une splendide demeure au flanc du Raimeux, flanquée d'une ferme qui suscite l'éblouissement de ceux qui s'y connaissent en matière agricole, avec ses produits dont la qualité, servie par une nature qui bruisse des plus belles mélodies, suscite une fringale immédiate.

Devrais-je parler des aménagements de ce bijou que vous qualifiez à juste titre de «lieu d'élégance intemporelle»? Je frémis à cette idée, me dis qu'il serait temps que je me trouve robes de crinoline, coiffures élaborées, rubans et mouchoirs de soie volontairement laissés parler en espérant qu'ils me seront rendus par quelque prince charmant. Tout y est pour le rêve. La beauté, le confort, le bien-être, le regard sur les forêts et le pays que nous chérissons, comment ne pas rêver?

Ne voulant pas prolonger par des paroles qui ne traduiront pas comme il le faudrait mes sentiments, je voudrais conclure mon propos par des félicitations enthousiastes et des remerciements sincères à la famille propriétaire Anda et Franz Bührle. Nos compliments empressés vont aussi à la famille Wenger, qui dirige l'exploitation du château et de la ferme avec le talent qu'on leur connaît, à ces personnes remarquables, dont la meilleure réputation brille sur le flanc du Raimeux où se divertit Raymondpierre.

La commune de Courrendlin, qui vous fournit l'eau fraîche nécessaire à votre bonheur, sera toujours là pour vous assurer la désaltération qui fait vivre, autant que la reconnaissance que vous méritez. Vous avez fait de ce site un diamant de l'agritourisme de luxe, et c'est là un grand mérite.

Nous formons le vœu qu'il connaisse tous les succès et suscite longtemps l'émerveillement de ses hôtes et visiteurs. Merci pour ce bijou posé dans nos herbages, sous le regard des cimes ravies du spectacle, pour le plaisir des yeux, le contentement des cœurs et l'élévation de l'esprit. Que vive ce haut lieu historique de Raymondpierre!

**Valérie Bourquin, vice-maire**

# RANDO DECOUVERTE - 14.09.2024 - BOURGEOISIE DE COURRENDLIN



**Hangar de Bambois : Départ de la rando.** *Bourgeoisie de Courrendlin*. Présentation, historique. Visite libre, distribution du pass-gourmand, verre souvenir. Adultes 20.- / Enfants 10.- Familles 2/2 50.-

**Canapé forestier :** *Ecoles de Courrendlin*. Animations, démonstrations. Vente du sautoir porte-verre. Mises en bouche, boissons softs.

**Zone habitat pour les reptiles :** *ENV*. Présentations.

**Carrière de Bambois :** *MATERIAUX SABAG*. Animations, démonstrations. Dégustations.

**Compensation forestière de la carrière de Bambois :** Visite libre.

**Parcours de liaison :** *Famille KUNZ*. Démonstrations de travaux agricoles.

**Foresterie :** *Entreprise Loris CORTAT, garde-forestier*. Démonstrations mécanisées, élagueurs-grimpeurs, soins culturaux.

**Cabane forestière :** *Bourgeoisie, familles KUNZ / VALLAT*. Animations, présentation historique, dégustations des produits de nos exploitants producteurs.

**Visite libre du sentier didactique de la Grotte environ 35'**

**Vaferdeau / rochers :** *C.A.S Delémont*. Démonstrations, initiation au sport de la montagne. Dégustation de produits énergétiques.

**Visite libre du sentier didactique du Vaferdeau environ 45'**

**Bergerie de Bambois :** *Familles KUNZ / VALLAT / Bourgeoisie*. Animations à la ferme. Repas principal, dessert, café.

**Fin de la rando**  
La rando peut être parcourue dès 09h à votre rythme. Un transport public gratuit est à votre disposition jusqu'à 16h.  
Le pass-gourmand (verre-souvenir) offre la dégustation des produits proposés accompagné d'un verre de boisson.

La Bourgeoisie de Courrendlin vous souhaite une agréable découverte et se réjouit de vous rencontrer.

Salutations bourgeoisiales.



## Pass-gourmand TALON D'INSCRIPTION

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

Tél : \_\_\_\_\_

Participants : Nbre

Adultes  20.- Enfants  10.-

Famille, 2 adultes-2 enfants  50.-

Préférences pour le Burger fermier : Nbre

Bœuf  Agneau

Paiement de  CHF avec mention RANDO

IBAN CH66 0900 0000 2500 0481 8

A réception de votre paiement une confirmation avec heure de départ entre 09 et 12h du hangar bourgeois rue Bambois 20 vous parviendra.

A communiquer jusqu'au 23.08.2024 à :  
Administration Bourgeoise de Courrendlin  
Rue du 23-Juin 1, 2830 Courrendlin  
bgsie.courrendlin@bluewin.ch  
032 435 69 84 / 079 251 19 24

# OFFERT A TOUS

Cafés & sirops au Canapé forestier  
Apéritif à la Carrière du Bambois  
Snacks aux Rochers du Midi  
Transfert en bus

## La Bour'Joie'Sie en Fête

**Samedi 14 septembre 2024**  
entre 9h et 16h

### ANIMATIONS

Jeux au Canapé forestier  
Découverte de la Carrière  
Foresterie mécanisée  
Élagueurs-grimpeurs  
Initiation à la grimpe (enfants dès 6 ans) et plus...

**Transfert en bus**  
Départ toutes les heures dès 9h15  
Depuis le Hangar de la Bourgeoisie  
Rue Rombos 18  
Courrendlin

**Rando découverte - libre**  
Rando découverte gourmande - pass

verre officiel pour les dégustations, planchette du Cras-des-Chenals à la Cabane forestière, hamburger de la Bergerie, bûche bourgeoise.

### PRIX DU PASS

Adulte **20.-**  
Enfant **10.-**  
(6-16 ans révolus)  
Famille **50.-**  
(4 personnes)

Inscriptions :  
bgsie.courrendlin@bluewin.ch  
032 435 69 84 / 079 251 19 24  
jusqu'au 20 août 2024



## Déchetterie communale Centre de tri

<b>Horaire d'ouverture</b>	<b>Lundi</b>	10h00 à 12h00
<b>Été 2024</b>	<b>Mercredi</b>	16h30 à 18h30
<b>Valable du 1<sup>er</sup> avril au</b>	<b>Vendredi</b>	16h30 à 18h30
<b>31 octobre 2024</b>	<b>Samedi</b>	10h00 à 12h00 14h00 à 16h00

## Nouveau cabinet médical à Courrendlin

**Dr. Med. Anna Leone**

Médecin praticien · Cabinet de médecine générale  
Route de Châtillon 10 · 2830 Courrendlin

Pour prise de rendez-vous: 032 435 56 51 de 8h30 à 12h00, sauf le jeudi.

Horaires d'ouverture du cabinet: • Lundi, mardi, mercredi, vendredi 8h30-12h et 14h-18h  
• Jeudi fermé



Le 15 juillet 2024, vous n'avez pas encore planifié vos vacances? Ne cherchez pas plus loin! La Société de Jeunesse de Rebeuvelier a la solution pour vous faire passer une soirée inoubliable!

Venez nombreux assister au concert endiablé du chanteur jurassien Christophe Meyer! Il saura chauffer la salle, mettre l'ambiance et vous faire chanter jusqu'au bout de la nuit!

Rendez-vous au terrain de football de Rebeuvelier pour une soirée pleine de surprises! Les portes ouvriront dès 18 heures, avec la possibilité de déguster de délicieuses grillades et de vous désaltérer. Le concert débutera à 21 heures.

Après le concert, la fête ne fait que commencer! Une sélection de hits vous fera danser jusqu'aux premières lueurs du jour, pour une expérience inoubliable!

Ne manquez pas cet événement! Venez nombreux partager des moments de joie et de convivialité avec nous!

La Société de Jeunesse de Rebeuvelier vous réserve une soirée exceptionnelle. À bientôt!

## Entretien des gazons

L'utilisation de tondeuses à gazon et autres machines à moteur (tronçonneuses, machines à tailler les haies, etc.) est interdite:

- Les dimanches et jours fériés.
- Les jours ouvrables entre 12 et 13 heures et à partir de 19 heures.
- Les samedis à partir de 16 heures.

## Activités durant les jours fériés

Pendant les jours fériés officiels, il est interdit de se livrer à un travail ou à une occupation qui cause du bruit ou qui trouble sérieusement la paix dominicale. Il est rappelé ci-dessous, les activités qu'il est permis d'exercer durant les jours fériés.

## Travaux agricoles

- Les travaux agricoles sont autorisés à l'exception de l'épandage de lisier et de fumier
- Les séchoirs à herbe qui se trouvent à l'extérieur des localités peuvent fonctionner

## Travaux domestiques

Par définition, le qualificatif «domestique» désigne le ménage et la maison. Les travaux bruyants ou gênants et le caractère régulier de l'activité sont interdits. Les activités suivantes sont donc autorisées:

- L'entretien des jardins ou pelouses est autorisé à condition qu'il n'y ait pas

d'utilisation de machines à moteur (tondeuse à gazon, motoculteur, etc.). Le dégagement de fumées et d'odeurs est interdit.

- Les petits travaux de peinture et de maçonnerie destinés à l'entretien de son propre bâtiment ou de la chose louée, sont autorisés s'ils sont exécutés par le propriétaire ou le locataire et pour autant qu'aucun moteur ne soit utilisé.

Il est notamment interdit

- de scier et fendre du bois, procéder à des déménagements.

## Travaux forestiers

Seuls sont autorisés les travaux forestiers qui peuvent s'exécuter sans l'aide d'une machine. Le transport de bois à des fins personnelles est autorisé.

## Pour mémoire, voici la liste des jours fériés:

Nouvel-An  
2 janvier  
Vendredi-Saint  
Lundi de Pâques  
1<sup>er</sup> mai  
Ascension  
Lundi de Pentecôte  
Fête-Dieu  
23 Juin  
1<sup>er</sup> août  
Assomption  
Toussaint  
Noël



# Naissances

Bienvenue à ces magnifiques  
bébés et sincères félicitations  
aux heureux parents!

**ALICIA Wanderwitz**, née le 05.03.2024  
Fille de Bernd et Emilie Wanderwitz

**JACE Steullet**, né le 30.03.2024  
Fils de Sylvain Steullet et Sonja Benz

**RAYAN Daoudi**, né le 03.04.2024  
Fils de Mohamed Daoudi et Mariam El Kadi

**DUA Humolli**, née le 18.04.2024  
Fille de Valon et Sovrane Humolli

**RAPHAËLLA Okono Mevague**, née le 25.04.2024  
Fille de Yves Okono Mevague et Julia Cheng

**MATHIAS Sipán Ipinza**, né le 08.05.2024  
Fils de José Antonio Sipán Ipinza et  
Marie-Christine Métille Sipán Ipinza

**ENDRIT Sylva**, né le 21.05.2024  
Fils de Shkëlçim Sylva et Gentjona Bytyqi

## Félicitations aux heureux mariés



12.04.2024

**Musa Mattull et  
Georgette Izemengia-Matull**

20.04.2024

**Laura et Luca Maturo**

*Tu n'es plus là où tu étais, mais tu es partout là où je suis – Victor Hugo*

## Ils nous ont quittés...

08.04.2024

**Fabien Champion**

15.04.2024

**Christine Bernardi**

12.05.2024

**Claude Müller**